

Inhalt

Vorbemerkung und Danksagung	VII
I Einführung	1
1 Gegenstand und Vorhaben dieses Buches	2
2 Zum Stand der Forschung zu Li Qiaos Zyklus	6
II Li Qiao: Leben und Werk	19
1 Li Qiaos Vita und Karriere	19
2 Das literarische Schaffen Li Qiaos und der <i>Zayong</i> -Zyklus	25
III Der <i>Zayong</i>-Zyklus des Li Qiao	33
1 Zu Form und Inhalt der 120 <i>Yongwu</i> -Gedichte	33
1.1 Das Genre <i>yongwu</i>	34
1.2 Der Zyklus als ein besonderes literarisches Format	49
1.3 Das Kategorienbuch der Tang-Zeit	52
2 Zwölf Beispiele aus dem <i>Zayong</i> -Zyklus	56
2.1 Übersetzung und Interpretation der ausgewählten Beispiele	58
2.1.1 Der Mond	58
2.1.2 Der Stein	64
2.1.3 Die Taglilie	68
2.1.4 Die Kiefer	74
2.1.5 Der Phönix	80
2.1.6 Das Pferd	85
2.1.7 Das Wohnhaus	90
2.1.8 Der Wein	95
2.1.9 Das Gedicht	103
2.1.10 Das Schwert	112
2.1.11 Die Flöte	122
2.1.12 Die Jade	127
2.2 Vergleichende Analyse der Gedichte des Zyklus	133
2.2.1 Anspielungen auf historische Begebenheiten	134
2.2.2 Parallelismus in vielfältigen Varianten	145
2.2.3 Satzmuster der abschließenden Verse	154
IV Das <i>Yongwu</i>-Gedicht im Vergleich zum Dinggedicht	165
1 Mörikes „Auf eine Lampe“	166
2 Meyers „Zwei Segel“	172
3 Rilkes „Der Panther“	176

V	Zur Rezeption der <i>Yongwu</i>-Gedichte	183
1	In China	183
1.1	Würdigung durch Zeitgenossen von Li Qiao in der Tang-Zeit	183
1.2	Erste Nachahmer von Li Qiaos <i>yongwu shi</i> in der Song-Zeit	189
1.3	Li Qiaos Zyklus in der Rezeption der Ming-Zeit	197
1.4	Nachahmer des Zyklus in der Qing-Zeit	203
2	In Japan	210
2.1	Überlieferung der verschiedenen Ausgaben	213
2.2	Pädagogische Funktion des Gedichtzyklus	214
2.3	Einfluss auf das japanische dichterische Schaffen	216
2.4	Zwei Kommentare zu Li Qiaos Gedichtzyklus	222
VI	Schlussbemerkungen	227
Anhang		231
Zeittafel		231
<i>Yongwu</i> -Gedichtzyklus aus der Bibliothek der Keiō-Universität		233
<i>Quan Tangshi</i> -Ausgabe der <i>Yongwu</i> -Gedichte <i>Li Qiaos</i>		240
Nachweis zu den Abbildungen		247
Literaturverzeichnis		249
Glossar		275